

Hans Krása (1899-1944)

Brundibár

Opera per bambini in due atti

Libretto di Adolf Hoffmeister

(Una strada di paese con la scuola, il lattaio, il panettiere, il gelataio e colà lo strimpellatore Brundibár)

ATTO I

I quadro

(Due fratellini camminano nel mezzo della strada)

Allegro energico



Tempo I

1 "Finestre"

CORO *f*

Ec- co il no- stro Pe- pi- cek, fa il sol- da- to

pp

più tranquillo e rit.

suo pa- pà, mol- to ma- la- ta è mam- mà,



Allegro (a tempo)

su- a so- rel- la è A- nin- ka

rit. 2 Allegro ma non troppo (amoroso)

pp *p*

3 PEPIČEK

Il mio no-me è Pe- pi- cek

p *pp*

P. ed ho per- du- to il mio pa- pà, per ma- no por- to A- nin- ka,

dolce

molto rit.
ANINKA, PEPÍČEK

a tempo

no-stra mam-ma a let-to sta.

4 più animato
PEPÍČEK

ANINKA

su-bi to ven-ne il dot-tor: ros-so di fred-do e-ra an-cor,

PEPÍČEK

rit.

pres-so la mam-ma e-gli an-dò, con a-ria se-ria poi par-lò:

(amoroso)

ANINKA, PEPÍČEK

"La vo-stra mam-ma gua-ri-rà

pp dolciss.

A
P.

se del buon lat-te lei a-vrà;

5

A
P.

bim-bi, ve-lo-ci, c'è da far,

molto espress.

CORO

A
P.

il lat-te or si cer-che-rà". Quan-do la mam-ma dor-mi-rà

pp

C

il lat-te or si cer-che-rà.

espr. dolce

pp

6 ANINKA, PEPIČEK

A
P.

Quan-do la mam-ma dor-mi-rà il lat-te or si

rit.

A
P.

cer-che-rà.

pp *dolciss.*

molto rit.

morendo

II quadro

(La strada comincia a popolarsi)

Marcia giocoso

The first system of the musical score is in 2/4 time. The right hand begins with a piano (*pp*) dynamic, playing a series of chords and eighth notes. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The key signature has one flat (B-flat).

The second system continues the piece. The right hand features a melodic line with a slur and a triplet of eighth notes. The left hand continues with eighth notes. The dynamic is marked *p* (piano).

The third system shows the right hand playing a melodic line with a slur and a triplet. The left hand continues with eighth notes. The dynamic is *p*.

I poco a poco animato

The fourth system is marked *I poco a poco animato*. The right hand plays a series of chords. The left hand continues with eighth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The fifth system continues the piece. The right hand features a melodic line with a slur and a triplet. The left hand continues with eighth notes. The dynamic is marked *f* (forte).

The sixth system shows the right hand playing a melodic line with a slur and a triplet. The left hand continues with eighth notes. The dynamic is marked *ff* (fortissimo).

Molto giocoso

2

accel.

forza ff

▼ GELATAIO:

Ho gelati di ogni gusto
 e ne ho di tutti i frutti,
 il mio gelato piace a tutti,
 sia ai grandi che ai piccini.
 Di vaniglia, di limone,
 di fragola o lampone,
 ragazzi, bambine,
 fanciulli e mammine,
 su, di corsa, i miei gelati,
 su, venite ad assaggiar!

III quadro

Allegro
f CORO

1. Pre- sto, pre- sto, go- lo- so- ni, quei ge- la- ti so- no buo- ni. ▼

2. Nel car- ret- to del for- na- io pa- ne per il buon- gu- sta- io. ▼▼

▼ FORNAIO:

Cornetti a mezzaluna,
 panini al girasole,
 ben dorate le pagnotte,
 profumate e belle cotte.
 Tutto c'è nel mio paniero;
 presto, tutti qui a vedere!

▼▼ LATTAIO:

Latte, buon latte,
 latte fresco, latte!
 Per bambini, per mammine,
 per gattini, per nonnine.
 A comprare vi incoraggio:
 latte, burro e buon formaggio!

IV quadro

Ensemble

Allegro

CORO

f

Ca- ro lat- ta- io, lat- te puoi of-

fri- re a mam- ma il caf- fè puoi ad- dol- ci- re...

1 *f* ANINKA, PEPIČEK
Ca- ro lat- ta- io, lat- te puoi of- fri- re a mam- ma

2 Allegretto (burlesco)
il caf- fè puoi ad- dol- ci- re...
LATTAIO
Chi dal dot- to- re va
p dolce

L.  per sta-re be- ne, be- va del lat- te che cer- to con-

CORO *Molto ritmico* *[simile]*
 Per due sol- di il cio- to- li- no riem- pi- rà col me- sto- li- no.
 L. vie- ne... *mf molto ritmico*

C. Gra- tis nean- che un goc- cio- li- no vi da- rà per il gat- ti- no.
 L. Gra- tis nean- che un goc- cio- li- no vi da- rà per il gat- ti- no.

3 *ff* ANINKA, PEPÍČEK
 La ce- sta pie- na è, il car- ro col- mo an- cor
CORO *pp*
 Per due sol- di il cio- to- li- no riem- pi- rà col me- sto- li- no.
mf

A.
P.
C.

ma nel-le no-stre ta-sche non tro-vi un sol-do o-gnor.

Gra-tis nean-che un goc-cio-li-no vi da-rà per il gat-ti-no.

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (A. Soprano) has lyrics 'ma nel-le no-stre ta-sche non tro-vi un sol-do o-gnor.' The contralto line (C.) has lyrics 'Gra-tis nean-che un goc-cio-li-no vi da-rà per il gat-ti-no.' The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

A.
P.
C.

Molto giocoso

4 *ff* rit.

Ehi, del buon lat-te

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line (A. Soprano) has lyrics 'Ehi, del buon lat-te'. The piano accompaniment is marked 'Molto giocoso' and includes a 4-measure rest for the vocal line, followed by a 'rit.' (ritardando) and 'ff' (fortissimo) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes.

A.
P.
C.

Molto largo

dolce

Amoroso

p

che fa ri-sa-na-re, ca-ro si-gno-

Detailed description: This system contains the fourth line of music. The vocal line (A. Soprano) has lyrics 'che fa ri-sa-na-re, ca-ro si-gno-'. The piano accompaniment is marked 'Molto largo' and includes dynamics 'dolce' and 'Amoroso' with a 'p' (piano) dynamic. The piano part features a slow, sustained accompaniment.

A.
P.
C.

re, ci puoi da-re?

pp *ppp*

Detailed description: This system contains the fifth line of music. The vocal line (A. Soprano) has lyrics 're, ci puoi da-re?'. The piano accompaniment includes dynamics 'pp' (pianissimo) and 'ppp' (pianississimo). The piano part features a slow, sustained accompaniment.

V quadro

Moderato

1 POLIZIOTTO

f

Col de- na- ro si può fa- re tut- to quel che ci

p

f

stacc.

va,

ma la pian- ta da cui na- sce non e- si- ste si

2

sa. Con due sol- di un po' di lat- te puoi or tu com- pe-

sf

rar,

con un sol- do un bel cor- net- to puoi di cer- to a- cqui- star.

3

Si, bi-so-gna la-vo-ra-re per po-ter gua-da-gnar;

Sen-za sol-di a que-sto mon-do pro-prio non si pu-ò star.

▼ ANINKA:
La mamma deve bere e mangiare...

PEPICEK:
Ma i soldi dove li possiamo trovare?

VI quadro

(Brundibár sta suonando. Tutti i passanti lasciano una moneta nel suo cappello)

Valse - lento cantabile

p

sentimentale

1

accel.

sf

ff

ANINKA: Ciascun deve lavorare
per poter guadagnare.

PEPICEK: Perché tante monete
riceve il suonatore?

POLIZIOTTO:
Alla gente egli regala
musica e buonumore.

ANINKA: Ehi, Pepicek,
anch'io potrei cantare qualcosa!

PEPICEK: Ma sì, una canzoncina:
che sia allegra e graziosa.

ANINKA:
Del cane e del gattino?

PEPICEK:
Quella della bimba e della fattucchiera?

ANINKA:
O la canzone della primavera?

ANINKA, PEPICEK:
Ma no, cantiamo invece questa...

VII quadro

Allegretto 3a *mf* rit.

ANINKA, PEPICEK Le o- chet- te son fug- gi- te, al ven- to vo- lan via;

p stacc.

A. P. rit.

no- stro pa- dre le guar- da- va, pien di no- stal- gia.

A. P. rit.

Le o- chet- te son scap- pa- te vo- la- no nel ciel,

A. P. rit.

fi- ni- ran- no in pa- del- la quan- do ar- ri- va il gel.

(Brundibár continua a suonare, ascoltato da tutti i passanti. Nessuno si è accorto dei due fratellini)

Valse - lento cantabile



p *sentimentale*

ANINKA: La nostra canzone
piace solo ai bambini?



1 *accel.*

PEPICEK:
Che sappiamo dei gusti dei grandi,
noi che siamo piccini?



sf *ff* *sf*

ANINKA: Ci affanniamo a cantare
e nessuno ad ascoltare...



2 *p*

PEPICEK:
La colpa è del suonatore
se non sentono le parole.



ANINKA: Non sa nulla di musica
e suona tutto il giorno.



PEPICEK: E invece dovrebbe
levarsi dattorno!

(Aninka e Pepicek si prendono gioco delle melodie di Brundibár e accennano a qualche passo di danza. I passanti si accorgono di loro)



BRUNDIBAR:
Questa lagna è irritante!



GELATAIO:
Quello ha gli occhi da birbante.

POLIZIOTTO:
Questa proprio non mi va giù!

FORNAIO:
E ci squadra coi naso in su!

BRUNDIBAR: E quei piccoli arroganti
credon pure di ballare!

LATTAIO: Non curatevi dei cantanti,
come un grillo san fischiare!

GELATAIO: Quel re dei dilettanti
quanto ancor potrà strillare?

BRUNDIBAR: Birbanti! Vi farò arrestare!!

POLIZIOTTO: Guai, se vi vedo mendicare!

ANINKA: Ma, signori, signori,
PEPICEK: non siam dei seccatori!

BRUNDIBAR: Basta con questo rumore!
Andate a casa, per favore!

ANINKA: Ma, signori, signori,
PEPICEK: non siam dei seccatori!

BRUNDIBAR: Tacete e sparite, mendicanti!

LATTAIO: Che spavento si son presi quei furfanti!

VIII quadro

Finale

Allegro perpetuo e furioso

f BRUNDIBÁR

In-fer-na-li ma-rio-net-te, o-ra pren-do il mio ba-sto-ne

The first system consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a forte dynamic and the tempo marking 'Allegro perpetuo e furioso'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

B e con quel-lo mo-stre-rò che io co-man-do e son pa-dron.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment includes a fortissimo (*fff*) dynamic marking and a complex, dense texture in the right hand.

I *f*

B Tut-ti zit-ti, sta-te buo-ni, l'or-ga-net-to fa bei suo-ni,

The third system begins with a first ending bracket labeled 'I' and a forte (*f*) dynamic. The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

B tut-ti at-ten-ti c'è da star per-ché suo-na Brun-di-bar!

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment includes a fortissimo (*fff*) dynamic marking and a complex, dense texture in the right hand.

2

Su, can- tia- mo tut- ti quan- ti, que- sto rit- mo è da se- gui- re,

ma chi vuol di- sub- bi- di- re cer- ta- men- te è da pu- ni- re!

3 molto rit. a tempo Allegro

Tut- ti at- ten- ti c'è da star, qua, per- ché suo- na Brun- di- bar!

etc.

(Brundibár suona e poi va via. La folla si disperde e la notte si avvicina)

Tr.

poco a poco decresc.

4 Molto adagio

ppp

pp dolce

▼ ANINKA: Ahimè, che cosa possiam fare?
 PEPICEK: L'ha smessa di importunare.

▼▼ ANINKA: Sono così stanca, vorrei tanto dormire.
 PEPICEK: La notte scende, vedo il cielo scurire.

Fl.

v

▼ ANINKA: La notte è piena di gnomi e folletti

▼▼ PEPICEK: Aspetteremo l'aurora stretti stretti.

▼▼▼ ANINKA: Ma incontreremo gli spiritelli?

PEPICEK: Sediamoci sulla panchina,
 ti tengo stretta la manina.

Andante sostenuto (lugubre)

ANINKA PEPICEK *p*

pp Brun- di- bar mi fa pa-u- ra... Brun- di- bar è an- da- to vi- a.

pp molto espress.

ANINKA PEPÍČEK

For- se è tut- ta col- pa mi- a... Sen- ti, rus- sa...

5 UNISONO

A. nel suo let-to. La mia vo- ce è si leg- ge- ra, so- lo in du- e

A. P. sia- mo po- chi, l'or- ga- net- to è trop- po for- te.

A. al- tri bim- bi cer- che- rem.

P. al- tri bim- bi cer- che- rem.

▼

PEPICEK:
Dobbiamo essere di più.

Allegro (molto)

6

PASSERO: Più si è, meglio è.
ANINKA: È il passero che parla!

Agitato

7 PASSERO

Mil-le e an-cor più, an- che se non ri-guar-da me vo-glio sa-per, tut-to ve-der.

8 Moderato lusingando

GATTO *p dolce*

E-sco nel bu- io, gi-ro da so- lo,

Più animato

gliss. rit.

Sem- pre ho mol- to da go- der e di tut- to ho pia- cer.

76 Agitato
PASSERO

Ec- co il gat- to pas- seg- gia- re:

vie- ni, svel- to, un pa- re- re ci puoi da- re?

Moderato lusingando

8a *p dolce* GATTO

Più animato

Co- si va il mon- do, non mi con- fon- do. Chie- di al

ca- ne co- sa far; lui sa- pra ben con- si- gliar.

gliss. rit.

9 Quasi Marcia funebre
Allegro impetuoso

CANE

E la le- pre se ne an- dò,

ff

pp

nean-che il cuo- co l'ac- ciuf- fò; nè da so- lo l'ag- guan- tò il le-

(sempre sim.)

vrier. Co- me di- ce la can- zon,

pp

lo sap- pia- mo tut- ti noi che la for- za è da- ta d'al- lu- nion.

rit. dolce

PASSERO

mf Me-glio di più, lo det-to già. Pa-ni-co an-cor

Più calmo
CANE

do-vrà pro-var il dit-ta-tor. *f* So-no un ca-ne o-gnor fe-del,

Tamb. gr.

pp

un bel mor-so vo-glio dar a quel suo-na-tor per in-se-

(sempre sim.)

gnar.

ad libitum

string.

prestissimo

pp

11 Misterioso
PASSERO

Adagio

pp 3 3
Mol- ti bam- bi- ni co-
GATTO
pp 3 3
Mol- ti bam- bi- ni co-
CANE
pp 3 3
Mol- ti bam- bi- ni co-

rit.

espr. pp

Detailed description: This system contains the first vocal entries for the Passero. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal lines begin with a rest, followed by a triplet of eighth notes. The piano accompaniment starts with a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. A 'rit.' (ritardando) marking is placed above the piano part. The piano part includes dynamic markings like 'espr. pp' and 'pp', and a fermata over a chord.

Pa.
no-sco già nel-le ca-set-te del- la cit- tà.

Ga.
no-sco già nel-le ca-set-te del- la cit- tà.

Ca.
no-sco già nel-le ca-set-te del- la cit- tà.

Detailed description: This system continues the vocal entries for the Passero. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal lines continue with triplet eighth notes. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The piano part includes dynamic markings like 'pp' and 'poco a poco cresc.'.

poco più animato
pp poco a poco cresc. 3 3 3 3 3 3

Pa.
Ga.
Ca.
Bim-bi e ra- gaz-ze ve-ni-te da noi, per-chè tut-ti d'ac-cor-do dob-

dim. *pp poco a poco cresc.*

Detailed description: This system contains the final vocal entries for the Passero. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal lines continue with triplet eighth notes. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a single eighth note in the left hand. The piano part includes dynamic markings like 'dim.', 'pp', and 'poco a poco cresc.'.

Pa.
Ga.
Ca.

bia-mo re- star per com- bat- te- re que- sto ter- ri- bi- le Bru- di- bar.

12 Misterioso

Pa.
Ga.
Ca.

Se di bam- bi- ni ne ab- bia- mo tre- cen- to scap- pa- re il ne- mi- co do-

Se di bam- bi- ni ne ab- bia- mo tre- cen- to scap- pa- re il ne- mi- co do-

Se di bam- bi- ni ne ab- bia- mo tre- cen- to scap- pa- re il ne- mi- co do-

pp

Pa.
Ga.
Ca.

vrà con spa- ven- to. rit. sia- mo for- tis- si- mi stra- po- ten- tis- si- mi!

vrà con spa- ven- to. rit. sia- mo for- tis- si- mi stra- po- ten- tis- si- mi!

vrà con spa- ven- to. rit. sia- mo for- tis- si- mi stra- po- ten- tis- si- mi!

molto espress.

Marcia calmo (poco pesante)

morendo *pp* *pp* *s.*

(Aninka e Pepicek si addormentano. Scende la notte)

PASSERO, GATTO; CANE all'unis ono

13

pp

La lu- na muo- re già, la stel- la li ve- drà che dor- mon

s. *pp* *dolce*

14

nel te- por del lie- ve so- gno d'or. Pe- pi- cek, dor- mi ben,

so- gni d'or. A- nin- ka, so- gni d'or, dor- mi ben.

poco cresc.

15

espress.

E l'al- ba o- ra vien- ni: noi vi soc- cor- re- rem.

espress.

con molto *espress.*

Buo- na- not- te, al- lor,

molto rit. *molto espress.*

rit. Molto pesante ma tranquillo

siam con voi o- gnor.

molto espress.

16

rit. *dolciss.* *ppp*

FINE ATTO I

SERENADE

Moderato

The first system of the score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It begins with a whole rest, followed by a melodic phrase starting on G4, moving to A4, B4, and then a half note G4. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment of chords, primarily triads and dyads, in a steady quarter-note rhythm. A dynamic marking of *mf* is placed below the first measure of the upper staff.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The lower staff continues with the chordal accompaniment, showing some variation in voicing and the introduction of a bass line with eighth notes in the final measure.

The third system shows a more active melodic line in the upper staff, with eighth and sixteenth notes. The lower staff continues with the accompaniment, featuring some chords with a flat sign (Bb) and a more complex rhythmic pattern.

The fourth system features a melodic line in the upper staff with a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The lower staff continues with the accompaniment, showing a steady rhythm of chords.

The fifth system concludes the piece. The upper staff has a melodic line with a half note G4, followed by a half note A4, and then a half note B4. The lower staff continues with the accompaniment, ending with a final chord in the bass clef.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, including a first ending bracket labeled '1'. The left hand provides a steady accompaniment of chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic development with slurs and accents. The left hand accompaniment remains consistent. A dynamic marking of *f* is visible.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, including a triplet. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *sf* is present.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents, including a triplet and a second ending bracket labeled '2'. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment consists of chords. A dynamic marking of *pp* is present.

più animato

ad im- pi- gri- re: non mi la- vo il mu- so, no, len- ta- men- te



rit.

m'al- ze- rò.

dolciss.



CANE [2] *sempre più accel.*

Lun- go son- no ma- le fa: for- za, sve- gli,

sempre più accel.

p

sf



tut- ti qua, il gat- ti- no, il pas- se- rot- to, il can!



CANE: Sveglia, bimbi, un, due, tre!
Pronti, svelti, tutti in piè!
Oggi abbiamo un gran daffar!

PASSERO, GATTO, CANE: Aninka, sveglia Pepicek!

ANINKA: Ben alzato, Pepicek!

PASSERO, GATTO, CANE: Dalle il buongiorno, Pepicek

PEPICEK: Ben svegliata, sorellina!

ANINKA, PEPICEK, PASSERO, GATTO, CANE:
Guardate! La strada
è bagnata di sole!

Il quadro

(Pepicek, Aninka e i tre animali fanno i loro esercizi quotidiani)

Presto

Quan- do al- l'al- ba il
stacc.

gal- lo ri- lan- cia il chic- chi- ri- chù al pa- dro- ne an-

nun- cia l'ar- ri- vo del di.

molto accel. e cresc.

ff

Tempo I

Nel-la stan-
stacc.

zet- ta suo- nò la sve- gliet- ta, che il li- ce- al pron- ta-

men- te cac- ciò pro- prio sot- to il guan- cial!

molto accel. e cresc.

ff

Tempo I

p

Il cam- pa- ni- le ri- sve- glia la gen- te, col suo scam- pa-

molto accel. e cresc.

nar o- gni bim-bo in- vi- ta a scuo- la an- dar.

ff

v

CODA

v

sfz

III quadro

"FINESTRE"

Allegro
CORO

f

Ma-ra scuo-te il tap-pe-tin, An-na com-pri il quo-ti-dian, Ro-sa cu-ra

mf *stacc.*

l'uc-cel-lin, Li-sa a-ria dà al piu-min. Ju-lia spaz-za il suo par-quet, Da-rio por-ta a

spas-so il can, Ta-nia or la ce-ra dà, Dio, bi-so-gna le-sti far!

Piatti
Tamb.

1 rit. rit.

Mi- la sta can- tan- do; dal- la ca- sa il pa- dro- ne tut- to sta guar-

2 a tempo molto giocoso

dan- do.

accel.

PASSERO:

Ci dobbiamo separare.

Agli scolari bisogna parlare.

I nostri amici sono in una stretta:

si deve agire in grande fretta

se li vogliamo aiutare.

GATTO:

Per comperare il latte alla mamma
di cantare hanno in programma.

Unitevi a noi, scolaretti,
nella lotta contro il prepotente
che li vuole ostacolare.

PASSERO:

Ma la vostra vocina ci potrà aiutare:
l'unione di tutti sarà il nostro potere.

Andremo tutti insieme, sissignore!

La vittoria possiamo ottenere

contro il malvagio dittatore.

Diamo al mondo un bell'esempio!



IV quadro

Marcia degli scolaretti

Moderato

The score is written for piano in 2/4 time, key of B-flat major. It consists of six systems of two staves each. The first system is marked 'Moderato' and 'mf'. The second system includes 'rit.' and dynamic markings 'sf' and 'pp'. The third system includes 'sf' and 'pp'. The fourth system includes 'sf', 'pp', and 'dolce'. The fifth system includes 'rit.' and 'dolciss.'. The sixth system is marked '2 [a tempo] SCOLARETTI (1° gruppo)' and 'pp', and includes the lyrics 'Puoi a-ver il no-stro aiu- to sia-mo pron-ti a far di tut-to.'.

rit.

mf

sf *pp*

sf *pp*

sf *pp* *dolce*

rit. *dolciss.*

2 [a tempo] SCOLARETTI (1° gruppo) *pp*

Puoi a-ver il no-stro aiu- to sia-mo pron-ti a far di tut-to.

espress.

dolcis.

A piano introduction in G major, 2/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and accents, marked 'espress.'. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The piece concludes with a 'dolcis.' marking and a fermata.

[a tempo] (2° gruppo)

(3° gruppo)

pp

Ec-co qua, ab-biam sa-pu-to che vi ser-ve il no-stro a- iu- to. Ec-co qua, ab-biam sa-pu-to

pp

The first vocal line is marked 'pp' and consists of eighth-note patterns. The piano accompaniment is also marked 'pp' and features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and chords in the left hand.

3 TUTTI

che vi ser-ve il no- stro a- iu- to. no- stro a- iu- to.

morendo

The second vocal line begins with a '3' in a box and the word 'TUTTI'. The vocal line continues with eighth-note patterns. The piano accompaniment continues with eighth-note accompaniment and chords. The piece ends with a 'morendo' marking.



V
Ensemble

Allegretto

f BRUNDIBÁR

Buo-na se-ra a-scol-ta-to-ri! Sie-te buo-ni in-ten-di-to-ri se la mi-a

mf

me-lo-di-a se-gui-re-te in al-le-gri-a. Val-zer, pol-ka, ta-ran-tel-la,

rit. 1 *f* a tempo

mf

o-gni dan-za cer-to è bel-la: len-ta-men-te, al-le-gra-men-te. Per la gio-ia

del-la gen-te. Più po-ten-te del-lo Zar, si, so-no il gran-de

rit. 2 molto rit.

ff Tamb.

Allegro agitato

B. *Brun- di- bar!*

ff

3 Poco più tranquillo
CANE

Giun- to il tem- po di lot- tar: o- là, bim- bi,

pp

Ca. *di- co a voi, Brun- di- bar dob- biam di qui scac- ciar.*

Ga. *Tut- ti s'in-*

GATTO *f*

Ca. *Gat- to, fru- sta*

Ga. *sor- ga pria che s'ac- cor- ga*

4

Ca. col co- din, tut- ti in- siem col- l'uc- cel- lin, at- ter- ria- mo
 Ga. quan- to è gran- de il bat- ta- glion. For- za, ca- ne, fa' ru- mor.



Ca. que- sto mal- fat- tor. *ff* pria che s'ac-
 Ga. *f* Tut- ti s'in- sor- ga *ff* pria che s'ac-



A. P. Mia- go- la- te, stre- pi- ta- te, cin- guet- ta- te tut- ti in cor.



UNISONO
 Ca. cor- ga quan- to è gran- de il bat- ta- glion quan- to è gran- de il
 Ga.
 A. P. Non te- mia- mo, per- ché i bim- bi lot- te- ran- no con ca- lor.



5

Ca.
Ga. bat-ta-glion. PASSERO rit.

A scuo-la an-dai

Pa. e dis-si lor: "E' tem-po or-mai per a-iu-tar". Ec-co-li qua.

Pa. Sen-to il din-don: fi-ne le-zion. So-no già qua per a-iu-tar. Ec-co-li qua.

8 rit.

Vi. *f*

(Brundibár suona, ma il cane e il gatto lo insidiano. Brundibár tenta di cacciarli ma il cane gli strappa i pantaloni. I passanti ridono)

6 Allegro furioso
BRUNDIEÁR

ff Ab- ba- ia- re, mia- go- la- re, co- sa sen- to, co- sa fa- re?

f

B. Que- sto ca- ne e que- sto gat- to mi fa- ran fi- ni- re mat- to.

7

B. Non strap- par- mi i pan- ta- lo- ni! Brut- te be- stie,

ma- scal- zo- ni! Fuo- ri, fue- ri, via di qua, Brun- di- bar non di- stur- bar!

fff

(Gli scolari sono arrivati. Aninka dà il La e il coro intona. I passanti ignorano Brundibár e ascoltano i ragazzi)

Più agitato

A musical score for piano introduction. The right hand features a rapid, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady accompaniment with quarter and eighth notes. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

ANINKA, PEPÍČEK, CORO [8] Lento

rit. Jan, il fi- glio del por- tier,

pp

A musical score for the first vocal line. The right hand has a simple melody with some grace notes. The left hand has a simple accompaniment. The tempo is marked 'Lento' and 'rit.'. The dynamic is 'pp'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

A. P. C. Jo- za, fi- glio del pa- dron, tut- ti fi- gli dei vi- ci- ni e tut- ti bim- bi

A musical score for the second vocal line. The right hand has a simple melody. The left hand has a simple accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

A. P. C. rit. dolce dolce del quar- tier u- na dol- ce nin- na- nan- na can- te- ran- no con pia- cer.

A musical score for the third vocal line. The right hand has a simple melody. The left hand has a simple accompaniment. The tempo is marked 'rit. dolce' and 'dolciss.'. The dynamic is 'dolce'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

VI quadro

9 Molto tranquillo

A
P.
C.

La mam- ma fa dor- mir il ca- ro suo te- sor. la cul- la

pp

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (treble clef) begins with a quarter rest, followed by a series of eighth and quarter notes. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

A
P.
C.

don- do- la pen- san- do al suo a- mor. Poi ver- rà il gior- no
rit.

poco cresc.
mf

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line continues with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment includes a *rit.* (ritardando) marking and a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking. A *poco cresc.* (poco crescendo) marking is placed above the vocal line. The key signature changes to two flats (Bb and Eb) for the second half of the system.

quan- do il bel- l'uc- cel- lin se n'an- drà, vo- le- rà,

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line features a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note bass line and chords. The key signature remains two flats.

A
P.
C.

la- sce- rà il suo ni- do. Gli al- be- ri cre- sco- no, nu- vo- le

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line continues with a dotted quarter note followed by eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords. The key signature changes back to one sharp (F#) for the second half of the system.

9a Molto tranquillo

A.
P.
C.

cor-ro-no, gli an-ni in fret-ta pas-sa-no. Mam-mi-na, guar-da-ci,

molto rit. *pp*

A.
P.
C.

sia-mo cre-sciu-ti or-mai. Pen-sa, ram-men-ta i vec-chi tem-pi, se vor-

rit. *poco cresc.*

rai. Il ba-gnet-to fa-ce-vam, nel ma-stel-lo e-ra-vam: un bam-bin

mf

A.
P.
C.

sì pic-cin e la sua so-rel-la. Gli al-be-ri cre-sco-no,

A.
P.
C.

nu-vo-le cor-ro-no, gli an-ni in fret-ta pas-sa-no.

molto rit.

Coda più tranquillo

La mam-ma a-van-ti va, vuo-ta la cul-la sta, pen-sa al fu-tu-ro quan-do
non-na poi sa-rà.

PEPICEK: Guarda, guarda, sorellina,
quanti soldi ci hanno dato!

ANINKA: Prendiamo il latte per mammina:
in un baleno avremo fatto.

(Brundibár, ignorato per un attimo, ruba a Pepicek cappello con le monete ricevute dai passanti e fugge)

CANE: (urla come una sirena)

GATTO (miagola, dando l'allarme)

PASSERO: (cinguetta, come imitando il telegrafo)

ANINKA: Ehi, ehi, ehi!

PEPICEK: Ragazzi! Addosso al ladro!

(I ragazzi inseguono Brundibár e lo riacciuffano, riportando il cappello pieno di monete ai due fratellini)

VII quadro

Allegro (giocos)

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 2/4 time signature. It features a continuous eighth-note accompaniment of chords. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a series of chords, some marked with an accent (>) and a dynamic marking of *f* (forte).

The second system continues the two-staff format. The upper staff has a more active melodic line with eighth-note patterns and some accidentals (sharps and flats). The lower staff continues with chords, some marked with accents (>) and dynamic markings.

The third system shows a change in the upper staff's texture, with some notes beamed together and a dynamic marking of *f*. The lower staff continues with chords, some marked with accents (>) and dynamic markings.

The fourth system concludes the piece. The upper staff features a melodic line with eighth-note accompaniment and a dynamic marking of *f*. The lower staff continues with chords, some marked with accents (>) and dynamic markings. The system ends with a double bar line.

VIII quadro

Finale

Marcia (molto giocoso)
ANINKA, PEPIČEK, CORO

La guer-ra è vin-ta or-mai, scon-fit-to è Brun-di-bar,

The first system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a rest followed by the lyrics "La guer-ra è vin-ta or-mai, scon-fit-to è Brun-di-bar,". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with dynamic markings of *ff* and *sf*.

ru-l-la-te il tam-bu-rin, dob-bia-mo fe-steg-giar.

A. P. C.

The second system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a rest followed by the lyrics "ru-l-la-te il tam-bu-rin, dob-bia-mo fe-steg-giar." The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. It includes dynamic markings of *cresc.* and *ff*. The system is labeled with "A. P. C." on the left.

Au-da-ci-e fie-ri-siam. Brun-di-bar bat-tu-to. il re-amo

The third system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with the lyrics "Au-da-ci-e fie-ri-siam. Brun-di-bar bat-tu-to. il re-amo". The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

di-strut-to. Mar-cia-mo con fer-vor per la vit-

The fourth system of the musical score. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 2/4 time signature. It begins with the lyrics "di-strut-to. Mar-cia-mo con fer-vor per la vit-". The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

A
P
C

rul- la- te il tam- bu- rin, dob- bia- mo fe- steg- giar.

cresc. *ff*

C

Au- da- ci e fie- ri siam. Brun- di- bar bat- tu- to. il re- omo

C

di- strut- to. Mar- cia- mo con fer- vor per la vit-

C

poco rit.

to- ria, can- tan- do tut- ti in cor.

A
P
C

molto rit.

L'a- mi- ci- zia al- lor re- sta in

fff

C. *o- gni* *cuor,* *chi a- ma l'e- qui- tà*

C. *con noi gio- che- rà,*

C. *in- sie- me a noi sta- rà.*

Libretto di Adolf Hoffmeister

*Versione ritmica italiana di
Clara e Daria Domenici (1995)*

Personaggi

Brundibár (B)
Pepicek (P)
Aninka (A)
“Le finestre” coro invisibile (C)
Gelataio (G)
Fornaio (F)
Lattaio (L)
Poliziotto (Pol)
Passero (Pa)
Gatto (Ga)
Cane (Ca)
Scolaretti (Sc)

(Una strada di paese con la scuola, il lattaio, il panettiere, il gelataio e colà lo strimpellatore Brundibár)

Atto I

I quadro

(Due fratellini camminano nel mezzo della strada)

C Ecco il nostro Pepicek,
 fa il soldato suo papà,
 molto malata è mamma,
 sua sorella è Aninka.

P Il mio nome è Pepicek
 ed ho perduto il mio papà,
 per mano porto Aninka,
A, P nostra mamma a letto sta.

P Subito venne il dottor:
A rosso di freddo era ancor.

- P presso la mamma egli andò,
A con aria seria poi parlò:
- A, P “La vostra mamma guarirà
se del buon latte lei avrà;
bimbi, veloci, c’è da far,
il latte or si cercherà”.
- C Quando la mamma dormirà
il latte or si cercherà.
- A, P Quando la mamma dormirà
il latte or si cercherà.

II quadro

(La strada comincia a popolarsi)

- G Ho gelati di ogni gusto
e ne ho di tutti i frutti,
il mio gelato piace a tutti,
sia ai grandi che ai piccini.
Di vaniglia, di limone,
di fragola o lampone,
ragazzi, bambine,
fanciulli e mammine,
su, di corsa, i miei gelati,
su, venite ad assaggiar!

III quadro

- C Presto, presto golosoni,
quei gelati sono buoni.
- F Cornetti a mezzaluna,
panini al girasole,
ben dorate le pagnotte,
profumate e belle cotte.
Tutto c’è nel mio panierino;
presto, tutti qui a vedere!
- C Nel carretto del fornaio
pane per il buongustaio.

L Latte, buon latte,
latte fresco, latte!
Per bambini, per mammine,
per gattini, per nonnine.
A comprare vi incoraggio:
latte, burro e buon formaggio!

IV quadro

C Caro lattaio, latte puoi offrire
a mamma il caffè per addolcire...

A, P Caro lattaio, latte puoi offrire a
mamma il caffè per addolcire!

L Chi dal dottore va per stare bene,
beva del latte, che certo conviene...

C, L Per due soldi il ciotolino
riempirà col mestolino.
Gratis neanche un gocciolino
Vi darà per il gattino.

A, P La cesta piena è,
il carro colmo ancor,
ma nelle nostre tasche
non trovi un soldo ognor.

C Per due soldi il ciotolino
riempirà col mestolino.
Gratis neanche un gocciolino
vi darà per il gattino.

A, P, C Ehi, del buon latte che fa risanare,

C caro signore, ci puoi dare?

V quadro

Pol Col denaro si può fare
tutto quel che ci va,
ma la pianta da cui nasce

non esiste, si sa.
Con due soldi un po' di latte
puoi or tu comperar,
con un soldo un bel cornetto
puoi di certo acquistar.
Sì, bisogna lavorare
per poter guadagnar;
senza soldi a questo mondo
proprio non si può star.

A La mamma deve bere e mangiare...

P Ma i soldi dove li possiamo trovare?

VI quadro

(Brundibár sta suonando. Tutti i passanti lasciano una moneta nel suo cappello)

A Ciascun deve lavorare
per poter guadagnare.

P Perché tante monete
riceve il suonatore?

Pol Alla gente egli regala
musica e buonumore.

A Ehi, Pepicek,
anch'io potrei cantare qualcosa!

P Ma sì, una canzoncina:
che sia allegra e graziosa.

A Del cane e del gattino?

P Quella della bimba e della fattucchiera?

A O la canzone della primavera?

A, P Ma no, cantiamo invece questa...

VII quadro

A, P Le ochette son fuggite,
al vento volan via;
nostro padre le guardava,
pien di nostalgia.
Le ochette san scappate,
volano nel ciel;
finiranno in padella
quando arriva il gel.

(Brundibár continua a suonare, ascoltato da tutti i passanti. Nessuno si è accorto dei due fratellini)

A La nostra canzone
piace solo ai bambini?

P Che sappiamo dei gusti dei grandi,
noi che siamo piccini?

A Ci affanniamo a cantare
e nessuno ad ascoltare...

P La colpa è del suonatore
se non sentono le parole.

A Non sa nulla di musica
e suona tutto il giorno.

P E invece dovrebbe
levarsi dattorno!

(Aninka e Pepicek si prendono gioco delle melodie di Brundibár e accennano a qualche passo di danza. I passanti si accorgono di loro)

L Chi continua a miagolare?

G Le orecchie mi fan male...

F C'è un gran borbottare.

B Questa lagna è irritante!

G Quello ha gli occhi da birbante.

Pol Questa proprio non mi va giù!

F E ci squadra coi naso in su!

B E quei piccoli arroganti
credon pure di ballare!

L Non curatevi dei cantanti,
come un grillo san fischiare!

G Quel re dei dilettanti
quanto ancor potrà strillare?

B Birbanti! Vi farò arrestare!!

Pol Guai, se vi vedo mendicare!

A Ma, signori, signori,
P non siam dei seccatori!

B Basta con questo rumore!
Andate a casa, per favore!

A Ma, signori, signori,
P non siam dei seccatori!

B Tacete e sparite, mendicanti!

L Che spavento si son presi quei furfanti!

VIII quadro

B Infernali marionette,
ora prendo il mio bastone
e con quello mostrerò
che io comando e son padrone.
Tutti zitti, state buoni,
l'organetto fa bei suoni,
tutti attenti c'è da star
perché suona Brundibár!
Su, cantiamo tutti quanti,
questo ritmo è da seguire,
ma chi vuol disubbidire
certamente è da punire!
Tutti attenti c'è da star,qua,

perché suona Brundibár!

(Brundibár suona e poi va via. La folla si disperde e la notte si avvicina)

A Ahimè, che cosa possiam fare?

P L'ha smessa di importunare.

A Sono così stanca, vorrei tanto dormire.

P La notte scende, vedo il cielo scurire.

A La notte è piena di gnomi e folletti

P Aspetteremo l'aurora stretti stretti.

A Ma incontreremo gli spiritelli?

P Sediamoci sulla panchina,
ti tengo stretta la manina.

A Brundibár mi fa paura...

P Brundibár è andato via,

A Forse è tutta colpa mia...

P Senti, russa...

A ...nel suo letto.
La mia voce è sì leggera,

P solo in due siamo pochi,
l'organetto è troppo forte,
altri bimbi cercherem.
Dobbiamo essere di più.

Pa Più si è, meglio è.

A È il passero che parla!

Pa Mille e ancor più,
anche se non riguarda me,
voglio saper, tutto veder.

Ga Esco nel buio, giro da solo,
sempre ho molto da goder

e di tutto ho piacer.

Pa Ecco il gatto passeggiar:
vieni, svelto, un parere ci puoi dare?

Ga Così va il mondo, non mi confondo,
Chiedi al cane cosa far:
lui saprà ben consigliar.

Ca E la lepre se ne andò,
neanche il cuoco l'acciuffò;
né da solo l'agguantò il levrier.
Come dice la canzon,
lo sappiamo tutti noi
che la forza è data dall'union.

Pa Meglio di più, l'ho detto già.
Panico ancor
il dittator dovrà provar.

Ca Sono un cane ognor fedel,
un bel morso voglio dar
a quel suonator per insegnar.

Pa, Ga, Ca Molti bambini conosco già
nelle casette della città.
Bimbi e ragazze venite da noi,
perché tutti d'accordo dobbiamo restar
per combattere questo terribile Brundibár.
Se di bambini ne abbiamo trecento
scappare il nemico dovrà con spavento.
Siamo fortissimi, strapotentissimi!

*(Aninka e Pepicek si addormentano.
Scende la notte)*

Pa, Ca, Ca La luna muore già,
la stella li vedrà
che dormon nel tepor
del lieve sogno d'or.
Pepicek, dormi ben, sogni d'or.
Aninka, sogni d'or, dormi ben.
E l'alba ora vien: noi vi soccorrerem.
Buonanotte, allor, siam con voi ognor.

Serenata
(intermezzo strumentale)

Atto II

I quadro

Pa Sono le sei: svegli orsù!
Tempo non più è di dormir.
Alzati, su!

Ga Sto a poltrire, ad impigrire:
non mi lavo il muso, no,
lentamente m'alzerò.

Ca Lungo sonno male fa:
forza, svegli, tutti qua,
il gattino, il passerotto, il can!
Sveglia, bimbi, un, due, tre!
Pronti, svelti, tutti in piè!
Oggi abbiamo un gran daffar!

Pa, Ga, Ca Aninka, sveglia Pepicek!

A Ben alzato, Pepicek!

Pa, Ga, Ca Dalle il buongiorno, Pepicek

P Ben svegliata, sorellina!

A, P, Pa, Ga, Ca Guardate! La strada
è bagnata di sole!

II quadro

*(Pepicek, Aninka e i tre animali fanno i loro
esercizi quotidiani)*

A, P, Pa, Ga, Ca Quando all'alba il gallo
rilancia il chicchirichì
al padrone annuncia l'arrivo del dì.
Nella stanzetta suonò la sveglietta,
che il liceal prontamente cacciò
proprio sotto il guancial!
il campanile risveglia la gente,
col suo scampanar ogni bimbo invita

a scuola andar.

III quadro

C Mara scuote il tappetin,
Anna compra il quotidian,
Rosa cura l'uccellin,
Lisa aria dà al piumin.
Julia spazza il suo parquet,
Dario porta a spasso il can,
Tania or la cera dà.
Dio, bisogna lesti far!
Mila sta cantando;
dalla casa il padrone
tutto sta guardando.

IV quadro

Pa Ci dobbiamo separare.
Agli scolari bisogna parlare.
I nostri amici sono in una stretta:
si deve agire in grande fretta
se li vogliamo aiutare.

Ga Per comperare il latte alla mamma
di cantare hanno in programma.
Unitevi a noi, scolaretti,
nella lotta contro il prepotente
che li vuole ostacolare.

Pa Ma la vostra vocina ci potrà aiutare:
l'unione di tutti sarà il nostro potere.
Andremo tutti insieme, sissignore!
La vittoria possiamo ottenere
contro il malvagio dittatore.
Diamo al mondo un bell'esempio!

Sc Puoi aver il nostro aiuto
siamo pronti a far di tutto.
Ecco qua, abbiam saputo
che vi serve il nostro aiuto.

V quadro

B Buonasera, ascoltatori!
Siete buoni intenditori
se la mia melodia
seguirete in allegria.
Valzer, polka, tarantella,
ogni danza certo è bella:
lentamente, allegramente,
per la gioia della gente.
Più potente dello Zar,
sì, sono il grande Brundibár!

Ca Giunto il tempo di lottar:
olà, bimbi, dico a voi,
Brundibár dobbiam di qui scacciar.

Ca Tutti si insorga
pria che s'accor ga
quanto è gran de il battaglion.
Forza, cane, fa' rumor.

Ca Gatto, frusta col codin,
tutti insiem coll'uccellin,
atterriamo questo malfattor.

Ga Tutti si insorga
Ga, Ca pria che s'accorga
quanto è grande il battaglion,
quanto è grande il battaglion.

A, P Miagolate, strepitate,
cinguettate tutti in cor.
Non temiamo, perché i bimbi
lotteranno con calor.

Pa A scuola andai e dissi lor:
"E' tempo ormai per aiutar".

Eccoli qua.
Sento il din don: fine lezion
Sono già qua per aiutar.
Eccoli qua.

*(Brundibár suona, ma il cane e il gatto lo
insidiano. Brundibár tenta di cacciarli ma il cane*

gli strappa i pantaloni. I passanti ridono)

B Abbaiare, miagolare,
 cosa sento, cosa fare?
 Questo cane e questo gatto
 mi faran finire matto.
 Non strapparmi i pantaloni!
 Brutte bestie, mascalzoni!
 Fuori, fuori, via di qua,
 Brundibár non disturbar!

*(Gli scolari sono arrivati. Aninka dà il La e il
coro intona. I passanti ignorano Brundibár e
ascoltano i ragazzi)*

A, P, C Jan, il figlio del portier,
 Joza, figlio del padron.
 tutti i figli dei vicini
 e tutti i bimbi del quartier
 una dolce ninnananna
 canteranno con piacer.

VI quadro

A, P, C La mamma fa dormir il suo tesor,
 la culla dondola pensando al suo amor.
 Poi verrà il giorno
 quando il bell'uccellin
 se n'andrà, volerà,
 lascerà il suo nido.
 Gli alberi crescono,
 nuvole corrono,
 gli anni in fretta passano.
 Mamma, guardaci, siamo cresciuti ormai
 Pensa, rammenta i vecchi tempi, se vorrai.
 Il bagnetto facevam, nel mastello eravam:
 un bambin sì piccin e la sua sorella.
 Gli alberi crescono
 nuvole corrono,
 gli anni in fretta passano.
 La mamma avanti va,
 vuota la culla sta,
 pensa al futuro quando nonna poi sarà.

P Guarda, guarda, sorellina,
quanti soldi ci hanno dato!

A Prendiamo il latte per mamma:
in un baleno avremo fatto.

*(Brundibár, ignorato per un attimo, ruba a
Pepicek cappello con le monete ricevute dai
passanti e fugge)*

Ca *(urla come una sirena)*

Ga *(miagola, dando l'allarme)*

Pa *(cinguetta, come imitando il telegrafo)*

A Ehi, ehi, ehi!

P Ragazzi! Addosso al ladro!

*(I ragazzi inseguono Brundibár e lo
riacciuffano, riportando il cappello pieno
di monete ai due fratellini)*

VIII quadro

A, P, C La guerra è vinta ormai,
sconfitto è Brundibár,
rullate il tamburin,
dobbiamo festeggiar.

Audaci e fieri siamo.
Brundibár battuto, il regno distrutto.
Marciamo con fervor per la vittoria,
cantando tutti in cor.

Miei cari bimbi, su,
alzatevi, perché
si è fatto tardi e termina l'opera.

Arrivederci, sì, ma prima di andar via
cantiamo insieme ancor
con grande allegria.

La guerra è vinta ormai,
sconfitto è Brundibár,
rullate il tamburin,
dobbiamo festeggiar.

L'amicizia allor resta in ogni cuor,
chi ama l'equità con noi giocherà,
insieme a noi starà.
